J'AI DÉJÀ RÉUSSI À TE DIRE TOUT ÇA

ELISA SARTORI

Carnet du visiteur de l'**exposition itinérante « J'ai déjà réussi à te dire tout ça ».**

Cette exposition a été conçue dans le cadre de l'octroi à Elisa Sartori du Prix Première œuvre 2021 en Littérature de Jeunesse de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

L'exposition peut être empruntée pendant 3 ans par les bibliothèques, les écoles et les centres culturels sur simple demande via **www.litteraturedejeunesse.be**.

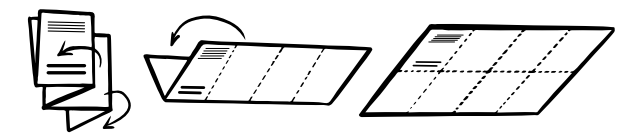
Conception de l'exposition : Elisa Sartori en collaboration avec le Service général des Lettres et du Livre.
(Instagram : *@elisa.sartori.illustratrice*)

Conception graphique : Dina Melnikova.

Modèle : Bianca Zuenelli, danseuse.
(Instagram : *@biancosangue_*)

Pistes créatives du carnet : Stéphanie Matthys et Stéphanie Deboux, détachées pédagogiques.

Comment plier ce document ?



Retour en classe ou ailleurs...

Sans regarder leur définition, choisis dans un dictionnaire 5 mots qui te paraissent être des mots savants.

.....

.....

.....

Pourquoi les as-tu choisis ?

.....

.....

Invente une définition à chacun de ces mots puis compare cette définition nouvelle à la définition réelle de ce mot.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Relève ce défi : utilise chaque jour un de ces mots, à l'école ou ailleurs.

Escale silhouettes

Observe les postures de la silhouette des panneaux et raconte un extrait de ton voyage dans la découverte d'une langue.

Choisis un infinitif dans la liste (arriver, explorer, découvrir, se perdre, se retrouver, s'installer, se préparer, repartir) et écris une phrase à partir de celui-ci en te basant sur cet exemple :

« Arriver dans un monde où les sons ne veulent rien dire pour moi. »

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Les pages du **leporello** (livre-accordéon) sont composées d'une silhouette, d'un ou plusieurs mots et d'éléments graphiques représentant le parcours et le ressenti d'Elisa dans son apprentissage du français.

Dessine ta silhouette ou une partie de celle-ci (pied, main) et utilise pour les motifs, comme Elisa Sartori, des hachures, points, traits, gouttes, courbes... qui expriment ce que tu ressens en apprenant une langue.

Escale sonore

Scanne et écoute la première version du texte.

Note :

• 1 règle de grammaire difficile ;

.....

.....

• 3 mots compliqués que tu aimes ;

.....

.....

.....

• 1 expression française que tu ne comprenais pas au début mais qu'ensuite on t'a expliqué.

.....

.....

Scanne le QR code, il te fera découvrir la version finale du texte du livre.

Escale sérigraphies

Sérigraphie – technique d'impression servant à reproduire des images et qui utilise des pochoirs placés entre l'encre et le support (papier, tissu, etc.).

Des documents authentiques sont cachés dans ces sérigraphies. Identifie-les.

Quelle sérigraphie préfères-tu ? Partage tes idées.

Escale photos

Décris une situation dans laquelle tu t'es senti·e à l'écart des autres par la langue, l'attitude, la culture...

Note les 5 mots qui te viennent à l'esprit quand tu te souviens de cette situation ?

.....

.....

.....

Qu'as-tu ressenti à ce moment-là ?

Éditrice responsable : Nadine Vanwelkenhuyzen, Service général des Lettres et du Livre.
Bd Léopold II, 44- 1080 Bruxelles.

Pour aller plus loin

• Pour inventer une définition nouvelle : découvrir les ***100 jeux de langue à l'école et ailleurs.***
(Disponible gratuitement en ligne sur www.languefrancaise.cfwb.be)

• Voir le film ***Lost in translation*** de Sofia Coppola (2003), à partir de 14 ans : ce film met les personnages principaux dans une situation où ils ne comprennent ni la langue ni la culture du pays dans lequel il se retrouve (le Japon). Cette perte de repères les plonge dans une profonde solitude.

• Lire le roman ***Quand c'était la guerre et que je ne comprenais pas le monde*** de Joke van Leeuwen, traduit par Emmanuèle Sandron, éd. Alice Jeunesse, avec une grande créativité (à partir de 10 ans).

J'AI DÉJÀ RÉUSSI À TE DIRE TOUT ÇA

Carnet du visiteur

Et si investir une langue ne se limitait pas à l'acquisition d'une grammaire, mais représentait bien plus ? Comment la fait-on sienne?

Le leporello *Je connais peu de mots* d'Elisa Sartori questionne notre rapport à la langue.

©https://www.cotcotcot-editions.com/